

Декларация Мира

Сегодня во всём мире мы наблюдаем эгоцентричный национализм в условиях нарастания напряжённости, усиливающейся в результате обособленности и противоречивых отношений на международной арене, из-за чего движение к атомному разоружению стоит на месте. Как вы воспринимаете такую мировую ситуацию? Нам надо ещё раз вспомнить, что люди, которые пережили две мировые войны, обязались построить международную систему сотрудничества с целью создания идеального мира, который никогда не вызовет войны, и стремиться к нему для существования человечества. В частности, мы хотели бы обратиться к молодому поколению, не знающему войны. И для этого мы хотим, чтобы вы услышали голоса *хибакуся*, переживших 6 августа 1945 года.

Женщина, которой тогда было пять лет, поёт такую песню.

«Из головы сестры течёт кровь, а мама, обнимая её, похожа на демона Асура».

«У почти голых людей в обожжённых одеждах трудно определить пол. Они без волос, с выпученными глазами и разорванными губами и ушами, кожа их лица свисает, а все тело кровавое.» Человек, переживший эту трагедию в возрасте 18 лет, сказал: «Никогда нельзя позволять будущим поколениям испытывать подобное. Пусть эта боль будет только нашей.»

Слышите ли вы эти голоса пострадавших, которые выжили, но продолжают страдать от серьезных физических и эмоциональных травм?

«Я считаю, что, хотя сила каждого человека мала и слаба, если каждый будет желать мира, то можно остановить движение начать войну». Так выразила свою надежду женщина, которой было 15 лет во время бомбардировки, можно ли считать это простым желанием?

Глядя на мир, есть много случаев, когда сила одного человека мала, но силы многих людей могут осуществить надежду. Независимость Индии - один из примеров, и Ганди, который внес в это вклад, оставил такие слова после мучительного опыта:

«Нетерпимость сама по себе является формой насилия и препятствует росту истинного духа демократии.»

Чтобы реализовать мирный и устойчивый мир, не отворачиваясь от нынешней ситуации, каждый из нас должен иметь «терпимость», которая является совместным стремлением к идеалу, преодолевая различия в позициях и мнениях. С этой целью важно двигаться вперед молодым людям, которые несут ответственность за будущее, не рассматривая атомные бомбы и войны как просто прошлые события, а принимая мнения и усилия *хибакуся* и тех, кто стремится к мирному миру.

Политические лидеры во всем мире должны вместе двигаться вперед к идеалу, к которому стремится общество. С этой целью мы желаем, чтобы вы посетили места атомной бомбардировки, выслушали рассказы *хибакуся* и познакомились с жизнью каждой жертвы и выжившего в Мемориальном музее мира и Мемориальном зале памяти жертв.

Мы также хотим вам напомнить, что как только усилились ядерное соперничество и напряженность, появились смелые лидеры, которые направляли к сокращению ядерного оружия путём проявления «разума» и диалога между ядерными державами - США и Советским Союзом.

В настоящее время город Хиросима, вместе с примерно 7800 городами-членами Конференции Мэры за Мир, предпринимает усилия для побуждения политиков к ликвидации ядерного оружия, призывая разделить «сердце Хиросимы» в обществе. Мы просим политических лидеров выполнить свой долг, проведя честные переговоры о сокращении ядерного оружия, предусмотренный в статье 6 Договора о нераспространении ядерного оружия, и принять желание общества - заключение Договора о запрещении ядерного оружия в качестве вехи для мира без ядерного оружия.

В связи с этим мы хотели бы, чтобы правительство Японии - единственной страны, которая подверглась атомной бомбардировки, услышало просьбы *хибакуся* о заключении и ратификации Договора о запрещении ядерного оружия. Для того, чтобы воплотить пацифизм Конституции Японии, мы просим наше правительство сделать ещё один шаг к реализации мира без ядерного оружия, показывая своё лидерство. Кроме того, мы настоятельно просим японское правительство уделить должное внимание *хибакуся*, средний возраст которых составляет уже более 82 лет, и еще многим из тех, кто испытывает физические и душевные страдания из-за радиации, предоставив им всеобъемлющую помощь и поддержку, а также расширить список районов, пострадавших в свое время от выпадения радиоактивных осадков («районы черного дождя»).

Сегодня, здесь в 74-ю годовщину атомной бомбардировки мы от всего сердца скорбим и молимся об упокоении душ её жертв. Вместе с нашим собратом по несчастью городом Нагасаки и людьми во всём мире, имеющими одно с нами желание, мы клянемся сделать всё, что в наших силах, для ликвидации ядерного оружия и построения нерушимого мира на всей планете.

6 августа 2019 года

Мэр г. Хиросима
МАЦУИ Кадзуми
Перевод: Inter Group Corp.